

Yolotl y Xochitl

Enseigner l'espagnol dans les classes difficiles,
Tatiana Barrios et Liliane Ballesté

Yo me llamo Yolotl y ella es mi hermana gemela (1) Xochitl. Somos dos niños mexicas (2) y acabamos de cumplir (3) siete años. Vivimos en un gran país que se llama [...] México, que significa « el lugar del ombligo de la luna » (4). [...] Nosotros no hablamos español sino una lengua que se llama Nahuatl. Nuestra lengua es muy armoniosa y tiene palabras hermosas (5) como Popocatepelt, que significa « montaña que echa humo » (6).

- 1- mi hermana gemela : *ma sœur jumelle*. 2- niños mexicas : *enfants mexicas. Los mexicas son una civilización mexicana.*
3- acabamos de cumplir : *nous venons de faire*. 4- el lugar del ombligo de la luna : *lieu du nombril de la lune*.
5- montaña que echa humo : *montagne qui jette de la fumée*. El Popocatepelt es un volcán.

1- Leo

Completa la ficha de datos de Yolotl y Xochitl.



Nombres : _____
Edad : _____
Residencia : _____
Nacionalidad : _____
Lengua : _____

2- Hablo

Presenta a Yolotl y Xochitl.

3- Escribo

Imitando el modelo del texto, preséntate con un alumno de la clase de español.

- Vocabulario :

- * un(a) amigo(a): *un(e) ami(e)*
- * armonioso (a)
- * romántico (a)
- * magnífico (a)
- * hermoso (a): *beau, belle*
- * bonito (a): *joli(e)*

Hablar	Comer	Vivir
hablo	como	vivo
hablas	comes	vives
habla	come	vive
hablamos	comemos	vivimos
habláis	coméis	vivís
hablan	comen	viven

Fuente : *Yolotl y Xochitl Aventuras de unos niños mexicas*, Frank Díaz, Mariví de Teresa, Gabriela Gómez-Junco, México D.F., 2010.

- Objetivos lingüísticos :

- * llamarse
- * ser
- * tener
- * vivir
- * hablar
- * la *negación*

- Léxico :

- * las nacionalidades
- * los números

- Objetivo cultural :

- * descubrimiento de los mexicas
- * topónimos mexicanos y su significado

Imiter afin de simplifier l'entrée en écriture et développer la fluidité et le plaisir d'écrire

-> Valoriser les compétences lexicales et culturelles.

+ Utilisation d'un dictionnaire.